

# HYGIENIO®

CE



**INSTRUCCIONES DE USO**

TRADUCCIÓN  
DE LAS  
INSTRUCCIONES  
ORIGINALES

## ÍNDICE

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD CE.....	4
DATOS TÉCNICOS Y COMPONENTES PRINCIPALES.....	5
DATOS GENERALES.....	6
ADVERTENCIAS.....	6
DESEMBALAJE Y EMBALAJE.....	7
PANEL DE CONTROL.....	9
FUNCIONAMIENTO Y USO.....	10
1. Llenado de los depósitos.....	10
2. Encendido de la máquina.....	11
3. Calentamiento del generador de vapor.....	11
4. Calentamiento de circuitos.....	11
5. Función HYGIENIO.....	12
6. Modalidad de uso.....	12
7. Función SOLO VAPOR.....	13
8. Apagado de la máquina.....	13
9. Indicaciones visuales y acústicas.....	13
10. Dispositivos de frenado.....	14
MANTENIMIENTO.....	15
1. Indicaciones.....	15
2. Localización averías.....	16
3. Riesgos residuales.....	17
DEMOLICIÓN Y DEMANTELAMIENTO MATERIALES.....	17
PLANO ELÉCTRICO.....	18
GARANTÍA.....	19

**Nota:** *las fotografías utilizadas en estas instrucciones dan una visión puramente indicativa de los elementos mostrados, aunque mantienen las mismas características funcionales, pueden ser que no coinciden con los efectivamente instalados en la máquina.*

**Estimado cliente,**

Gracias por haber elegido **HYGIENIO**. Estamos seguros que nuestro producto sabrá satisfacer plenamente su confianza y garantizar la necesaria seguridad y tranquilidad en materia de higiene: es más estamos convencidos que les dará más aún!, esto porque hemos querido realizar una máquina que superara la limpieza normal para alcanzar realmente la **desinfección** propiamente dicha. Con **HYGIENIO**, Ud. Podrá finalmente sanificar cualquier ambiente, decorado o equipo, obteniendo una desinfección efectiva y duradera.

**DESINFECTAR** significa poner freno, desde el punto de vista higiénico, a la acción nociva de los agentes infectivos como por. Ej. bacterias, hongos y virus, en todos los ambientes o los equipos que frecuentamos o utilizamos en común con los demás, como las instalaciones sanitarias, los consultorios médicos, los consultorios dentísticos, las estructuras públicas, los medios de transporte, las escuelas, las instalaciones deportivas, las estructuras hoteleras, termales, etc. En tales ambientes, no por el descuido en la limpieza, sino por causa de la presencia normal de un gran número de personas, aumenta la necesidad de controlar e incrementar los estándares cualitativos de higiene y el cuidado de la salud de los usuarios y operadores del sector.

**HYGIENIO** nace propiamente para dar respuesta, de manera práctica y eficaz, a tales Exigencias. Nuestra máquina, altamente innovadora en su género, se distingue por su simplicidad funcional y por sus altas prestaciones. Además, el empleo de componentes y de materiales de absoluta calidad garantiza un rendimiento seguro, continuo y fiable. Dichas características hacen de **HYGIENIO**, el instrumento ideal para la tutela y salvaguardia de la salud y el bienestar colectivo.

## Declaración CE de Conformidad

según la Directiva Baja Tensión 2006/95/CE y la Directiva  
Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE

La Compañía HYGIENIO S.r.l.  
con sede en Via Scipione Lapi 2-H - 06012 Città di Castello – (Perugia) Italy  
declara bajo su propia responsabilidad que la máquina

### HYGIENIO mod. B1.N1

cuyas funciones se describen en el presente manual y cumplen los requisitos esenciales de Seguridad y de Tutela de la salud pertinentes de la Directiva Baja Tensión 2006/95/CE de la Directiva Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE Para la verificación de la conformidad requerida por las Directivas arriba mencionadas, fueron consultadas las siguientes

Normas Armonizadas:

**CEI EN 60335-1 (2013)** con variación **CEI EN 60335-1/A11 (2015)**  
**CEI EN 60335-2-54 (2009)** con variación **CEI EN 60335-1-54/A11 (2013)**  
**CEI EN 61000-3-2 (2015); CEI EN 61000-3-3 (2014); CEI EN 55014-1 (2008);**  
**CEI EN 55014-2 (1998)** con variación **CEI 55014-2/A2 (2009)**

fecha 01/10/2015

El Representante legal

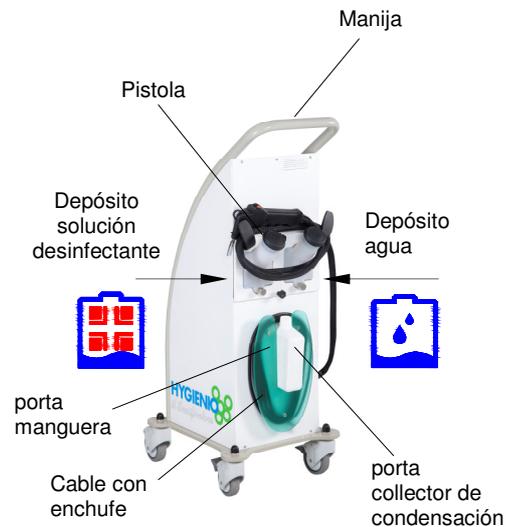
Alimentación eléctrica:  
**Versión B1N1 230 V**  
 - 230 V – 50 Hz.  
**Versión B1N1 115 V**  
 - 115 V – 60 Hz.  
 Potencia máxima absorbida:  
 - **1700 watt**  
 Capacidad de depósitos:  
 - **2,0 L** Agua  
 - **2,0 L** Solución Desinfectante  
 Peso:  
 - **23 kg c.** (con depósitos vacíos).

**HYGIENIO S.r.l.**   
 Via Scipione Lapi 2-H  
 06012 Città di Castello (PG) Italy  
 Tel. + 39 075 8578729  
 www.hygienio.com [hygienio@hygienio.com](mailto:hygienio@hygienio.com)  
 modello: **B1N1** peso (kg): **23** alimentazione: **230V – 50Hz**  
 matricola: **HVB1N1W15100020** anno di costruzione: **2015**  
**IP 20** potenza massima: **1800 Watt**   
 ATTENZIONE: PERICOLO DI SCOTTATURE

## DATOS TÉCNICOS Y COMPONENTES PRINCIPALES



vista delantera



vista trasera

## DATOS GENERALES

- Es importante que el presente manual se mantenga siempre limpio e íntegro en todas sus partes y bien conservado para cualquier consulta futura. El mismo es parte integrante de la máquina, y en consecuencia, si esta debiera ser transferida a otro usuario, es necesario asegurarse que el manual se suministre conjuntamente con la misma. Esto es para permitir al nuevo usuario informarse sobre el funcionamiento de la máquina y de sus correspondientes advertencias.
- La máquina debe ser utilizada solo para efectuar las operaciones para las cuales ha sido proyectada y construida, o sea para desinfectar con el vapor sanificante o para desengrasar con el uso solo vapor. Por lo tanto, un uso diferente al descrito en el presente manual, debe considerarse impropio y prohibido.
- El uso de la máquina debe ser encargado a personal adulto, calificado y adiestrado para su empleo. El constructor no responde por accidentes causados por negligencia del personal o del uso impropio o incorrecto de la máquina. Mantener la máquina fuera del acceso de los niños.

## ADVERTENCIAS

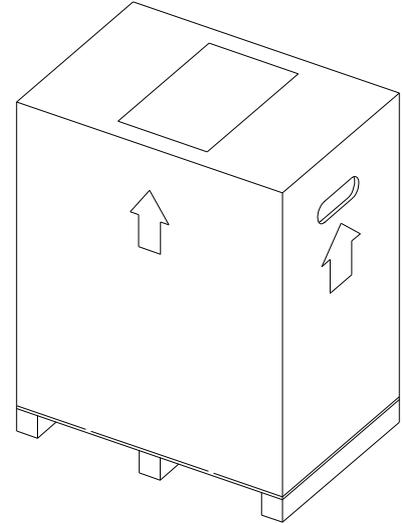
- Cada máquina se suministra con una copia del presente manual. Las instrucciones contenidas en el mismo han sido redactadas para su seguridad y la de los demás. Por lo tanto, aconsejamos leerlas atentamente antes de usar la máquina y seguir escrupulosamente las indicaciones.
- Antes de conectar la máquina a la red eléctrica es necesario verificar:
  - Que la tensión de la alimentación de la red eléctrica corresponda a la indicada en la placa de identificación, colocada en la parte trasera de la máquina;
  - Que la instalación de la red este dotada de una eficaz descarga a tierra y que la toma de corriente disponga de un caudal mínimo de 16 A;
  - verificar que el cable de alimentación de la máquina se encuentre íntegro y no este dañado;
  - asegurarse que las manos no estén mojadas.
  - Que la tensión de la red de red eléctrica se corresponde con el voltaje de la máquina, y que ésta se haya en posición stand-by.
- Está absolutamente prohibido abrir la máquina o alterar o modificar las características técnicas de la misma.
- No usar la máquina si el cable de alimentación u otras partes importantes del equipo se encuentran dañados.
- Durante el proceso de desinfección de los ambientes, asegurarse que no estén presentes personas o animales.
- Utilizar el vapor desinfectante o el solo vapor solo en objetos o superficies lavables. Es aconsejable, antes de la aplicación, verificar la idoneidad de las superficies y de los tejidos al tratamiento con vapor y/o vapor desinfectante.

- Durante las operaciones de trabajo y/o de aparcamiento, se aconseja colocar la máquina siempre sobre superficies planas y nunca sobre superficies inclinadas. Aun así, la máquina está dotada de dos ruedas con dispositivo de freno con el objeto de bloquear el movimiento. Dichos dispositivos le permiten, solo si fuera necesario trabajar y/o aparcar también en superficies inclinadas.
- No dirigir el chorro de vapor sanificante o de solo vapor hacia tomas eléctricas, o hacia partes bajo tensión o componentes electrónicos: podrían dañarlas o exponerlas a peligros de descargas eléctricas.
- No dirigir el chorro de vapor sanificante o de solo vapor hacia personas o animales: el contacto con la piel, los ojos, las mucosas y la elevada temperatura pueden provocar serios daños o quemaduras
- No dirigir nunca un chorro de agua hacia la máquina: el agua podría penetrar en su interior dañando partes de la instalación eléctrica.
- La solución desinfectante debe consistir exclusivamente en una composición de agua desmineralizada o de producto desinfectante suministrado o aconsejado. **Se prohíbe el uso de un producto desinfectante diferente** (véase párrafos “Preparación solución desinfectante” y “Garantía”). **Consultar la ficha técnica y la ficha de seguridad del producto desinfectante.**
- Llenar o rellenar el depósito del agua exclusivamente con [agua desmineralizada](#) (efectuar dicha intervención respetando cuanto se ha descrito en el párrafo “Llenado depósitos”).
- No sumergir nunca el equipo en el agua o en otros líquidos.
- No tirar del cable eléctrico para desconectarlo de la toma de alimentación, sino que quitar el enchufe con las manos asegurándose que no estén mojadas
- No tirar la máquina mediante la manguera o tubo pistola
- No dejar nunca el equipo sin vigilancia mientras está conectado a la corriente eléctrica.
- Absolutamente, se desaconseja dejar o aparcar la máquina en lugares expuestos al sol o a la intemperie.
- Usar guantes, gafas, máscara de inhalación filtrante (todos de tipo homologado) durante todas las operaciones de sanificación y airear el ambiente.
- La máscara de filtro debe cumplir con los requisitos del fabricante del desinfectante. En caso de falta de éstos requisitos, se deben usar mascarar faciales de filtración según la norma EN 149, en Europa, o las normas equivalentes , en todos los otros Países.
- Evitar el uso del dispositivo en presencia o alrededor de mujeres embarazadas.

## DESEMBALAJE Y EMBALAJE

1. **HYGIENIO** se entrega embalado en un cajón de carton con protectores contra impactos.
2. Abrir la caja por su parte superior
3. Quitar las protecciones interiores y levantar el carton hacia arriba.
4. guardar el embalaje original: caja y protecciones interiores.

**Nota:** *Si la máquina debiera ser cedida a otro usuario o enviada al centro de servicio técnico, es necesario embalarla nuevamente en su caja original y con sus protecciones originales para evitar daños durante su transporte.*



## PANEL DE CONTROL

1. Botón de **ENCENDIDO**: pulse el botón **ON** para encender la máquina. Pulse el botón **OFF** para su apagado.
2. Botón **función HYGIENIO** de aplicación de desinfectante: pulse **ON** para activar la aplicación de solución desinfectante (esta función se confirma al encenderse el piloto luminoso rojo). Para desactivar esta función (vapor +Desinfectante) y usar en modo **“SOLO VAPOR”** pulse el botón **OFF**. La función solo vapor se confirma con el apagado del piloto rojo.
3. El piloto luminoso verde indica **“VAPOR LISTO”**: este se ilumina para indicar que la maquina esta lista para su uso.
4. El piloto luminoso rojo **“GENERADOR DE VAPOR DE AGUA”**, cuando está encendido y asociado a una señal acústica de chicharra indica que el agua se ha agotado y es necesario rellenar este deposito.
5. El manometro de presión nos indica la presión dentro del generador de vapor.



## FUNCIONAMIENTO Y USO

### 1. Llenado de los depósitos

- **Depósito agua (max 2 Litros)**  
Para llenar el depósito usar exclusivamente “**agua desmineralizada**”.
- **Depósito solución desinfectante (max 2 litros)**  
Para llenar el depósito usar exclusivamente “**solución desinfectante**”.

#### PREPARACIÓN SOLUCIÓN DESINFECTANTE

*Para la preparación del producto desinfectante seguir las instrucciones para el uso relativas al producto desinfectante específico.*

**Nota:** *en caso de que en las instrucciones se indique el uso de agua; usar solamente agua desmineralizada.*

**Usar solamente agua demineralizada y el producto desinfectante aconsejado.**

*El uso de **agua común** determina tanto la formación de caliza en el interior del circuito con los consiguientes daños en la máquina, como una reducción de la capacidad antibacteriana de la solución desinfectante.*

*Un producto **desinfectante diferente al producto suministrado o aconsejado** por el fabricante, puede provocar daños. En tales circunstancias, la garantía quedaría invalidada y se podría causar el mal funcionamiento de la máquina (Ver Advertencias page 6/7 and Garantía page 19).*

**Los depósitos de agua y desinfectante son de material plástico transparente para una mejor comprobación visual de los niveles de líquidos y su necesidad de relleno.**

**ADVERTENCIA:** para evitar daños en la máquina, comprobar a menudo los niveles de ambos líquidos y el funcionamiento y consumo normal del desinfectante. En caso de falta de líquido desinfectante en el relativo tanque la máquina no actuará alguna actividad desinfectante.

Tanto para el llenado como para el relleno de los depósitos es necesario el uso del embudo con filtro proporcionado con la máquina para evitar la entrada de cualquier material extraño en su interior. Esto podría causar graves daños a la máquina.

## 2. Activación de la máquina

**HYGIENIO B1N1** es una máquina con alimentación eléctrica y por lo tanto es necesario introducir el enchufe en la toma de corriente. Antes de efectuar dicha operación, se aconseja leer las relativas instrucciones descriptas en las ADVERTENCIAS.

Para proceder a la activación de la máquina, pulsar el botón **ON** (mando del panel de control). Dicha acción se confirma con el encendido del piloto luminoso ámbar.

**Si en el tablero de mandos existen otras indicaciones visuales y/o sonoras, consultar el párrafo correspondiente en la pág.14.**

## 3. Calentamiento del generador de vapor

El tiempo necesario para que el generador de vapor alcance la correcta presión para su uso (4 bar) es aproximadamente de 6/8 minutos.

El piloto luminoso verde de “VAPOR LISTO” una vez encendido indica que la maquina esta lista para su uso.

## 4. Calentamiento de circuitos

Cuando la presión interna del generador de vapor indicada en el manómetro haya alcanzado los **4 bar**, el usuario iniciará la difusión mediante el mando específico colocado en la pistola, dirigiendo el chorro al recipiente suministrado (unos 20/30 segundos) para evitar la condensación inicial en el chorro de vapor.

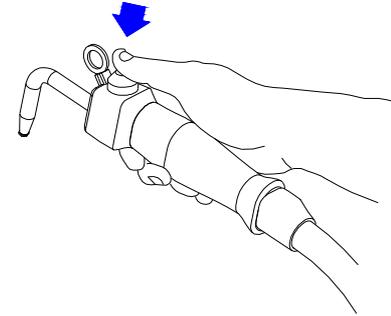
**Nota:** *se recomienda, durante la fase de calentamiento de circuitos dirigir el chorro de vapor hacia el recipiente suministrado con el fin de descargar la condensación formada dentro de los circuitos (30/40 seg aproximadamente.).*

### 5. Función HYGIENIO para la aplicación de desinfectante

Presionar dicho boton ON (panel de control) (la función de aplicación de desinfectante se confirma con la luz roja encendida) bastará tener apretado el botón del difusor en la pistola y dirigir el vapor hacia la zona a desinfectar. Para interrumpir la distribución de vapor es suficiente soltar el botón de mando de la pistola.

**ADVERTENCIA:** en caso de falta de líquido desinfectante en el relativo tanque la máquina no actuará alguna actividad desinfectante

**Nota:** el botón para la “Distribución” puesto sobre la empuñadura de la pistola es un dispositivo cumple con los requisitos esenciales de Seguridad y Tutela de la Salud indicados en la Directiva máquinas 2006/42/CE.

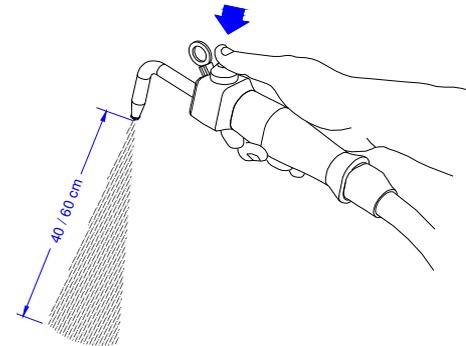


### 6. Modalidad de uso

- Distribuir el vapor sanificante de modo uniforme y homogéneo para crear una película continua y eficaz sobre todas las superficies lavables.

**Nota.** detenerse si una superficie comporta un excesivo consumo de producto y prolongados tiempos de secado..

- Es preferible usar la pistola a una distancia de 40/60 cm. de la superficie a desinfectar.
- La película de vapor sanificante no debe ser secada. Evitar, por lo tanto, operaciones de secado mecánico que resultarían superfluas o limitarían la eficacia de la película sanificante.



**IMPORTANTE:** durante la fase de desinfección el usuario deberá observar escrupulosamente las relativas indicaciones descritas en las advertencias.

### **7. Función SOLO VAPOR**

Para activar dicha función, es necesario desactivar la función de aplicación de desinfectante apretando el botón correspondiente colocado en el tablero de mandos. La desactivación será confirmada con el apagado el piloto luminoso rojo colocado dentro el botón mismo.

**Es aconsejable el uso del solo vapor sobre todas las superficies y objetos lavables en caso de que solo se necesite las funciones de solo desengrase y limpieza**

Para la reactivación de la función de aplicación de desinfectante, apretar de nuevo dicho botón. La activación de la función será confirmada con el encendido del piloto luminoso rojo colocado dentro el botón mismo.

### **8. Apagado de la máquina**

Para apagar la máquina apretar en el tablero de mandos el botón OFF. Tal acción será confirmada con el apagado del piloto luminoso rojo colocado sobre el botón mismo.

Para desconectar la máquina de la alimentación eléctrica, quitar el enchufe de la toma de corriente.

## 9. Indicaciones visuales y sonoras

Durante el funcionamiento la máquina, puede activar dos indicaciones Visuales diferentes asociadas a un aviso sonoro.

- **SI EL PILOTO LUMINOSO ROJO DEL BOTÓN: “AGOTAMIENTO AGUA”** se enciende y le acompaña una señal acústica de chicharra no indica que el agua del generador se ha agotado.

**Nota:** *es necesario apagar la máquina para realizar el rellenado del depósito del agua y volver a encenderla posteriormente. Tras unos minutos, volver a comprobar los niveles de los depositos, y volver a llenar si es necesario.*

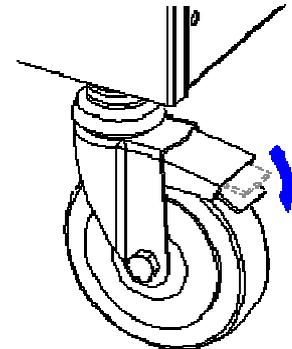
**Nota:** *con la interrupción del sonido chicharra y el apagado del piloto luminoso se restablecerá automáticamente el nivel correcto de agua en el interior del generador de vapor.*

**ADVERTENCIA:** para evitar posibles daños, comprobar a menudo el nivel de agua del depósito y rellenar si fuera necesario.

- **SI EL PILOTO LUMINOSO VERDE DEL BOTÓN “VAPOR LISTO”** se enciende indicará que el generador de vapor ha alcanzado la temperature correcta para el uso de la máquina.

## 10. Dispositivos de frenado

**Dispositivos de frenado:** cada rueda de la máquina está equipada con un dispositivo de bloqueo por palanca como el mostrado en la imagen.



## MANTENIMIENTO

### 1. Indicaciones

**HYGIENIO** necesita sólo de unas simples operaciones de mantenimiento que, efectuadas de manera correcta periódicamente, mantienen el buen funcionamiento y eficiencia de la máquina, preservándola de cualquier tipo de daño.

- 1. Engrase de las ruedas:** a efectuar cada 12 meses. Usar grasa y no aceite;
- 2. Lavado de la formación de cal:** a efectuar después de una prolongada inactividad o por lo menos cada 12 meses. Para dicha operación diríjase a un centro de asistencia.
- 3. Limpieza de la máquina:** antes de efectuar esta operación es obligatorio quitar el enchufe de la toma de corriente. Efectuar la limpieza con un trapo humedecido con líquido detergente. Dejar secar naturalmente.
- 4. Inactividad temporal:** aparcarse la máquina en lugar cerrado y seco, sobre una superficie plana.
- 5. Inactividad prolongada:** vaciar los depósitos de agua y desinfectante y aparcarse en lugar cerrado y seco sobre una superficie plana.

## 2. localización de averías mas comunes

### 1. El piloto rojo en el Pulsador de encendido ON permanece apagado después de haber enchufado el enchufe eléctrico en la toma de corriente:

- Rotura del LED (o bombilla) del botón OFF. Póngase en contacto con el servicio post-venta más cercano.
- Falta de corriente (230 V) en la toma de alimentación.
- Rotura del cable eléctrico de la máquina o del propio enchufe. Póngase en contacto con el servicio post-venta más cercano.
- Rotura de la central electrónica. Contactar el Centro de Asistencia más cercano.

### 2. AVERÍA EN CURSO

- Apagar inmediatamente la máquina.
- Quitar el enchufe de la toma de corriente.
- Dejar enfriar la máquina.
- Introducir nuevamente el enchufe en la toma de alimentación eléctrica.
- Encender de nuevo la máquina.
- Si la avería persiste, contactar el Centro de Asistencia más cercano.

### 3. EN CASO DE REDUCCIÓN DE LA EMISIÓN DE VAPOR

Posible formación de caliza en el circuito. Contactar el Centro de Asistencia más cercano.

### 3. Riesgos residuales

- Usar guantes, gafas, máscara de inhalación o filtrante durante las operaciones de desinfección (Consultar la ficha de seguridad del producto desinfectante)
- Airear el ambiente durante las operaciones de desinfección (Consultar la ficha de seguridad del producto desinfectante)
- No ingerir el agua de condensación desechada;
- No dirigir el chorro de vapor sanificante hacia personas o animales;
- Evitar el contacto con la parte terminal de la pistola, la elevada temperatura podría causar quemaduras..
- Evitar el uso por parte y en presencia de mujeres embarazadas

### DEMOLICIÓN Y DESMANTELAMIENTO DE COMPONENTES Y

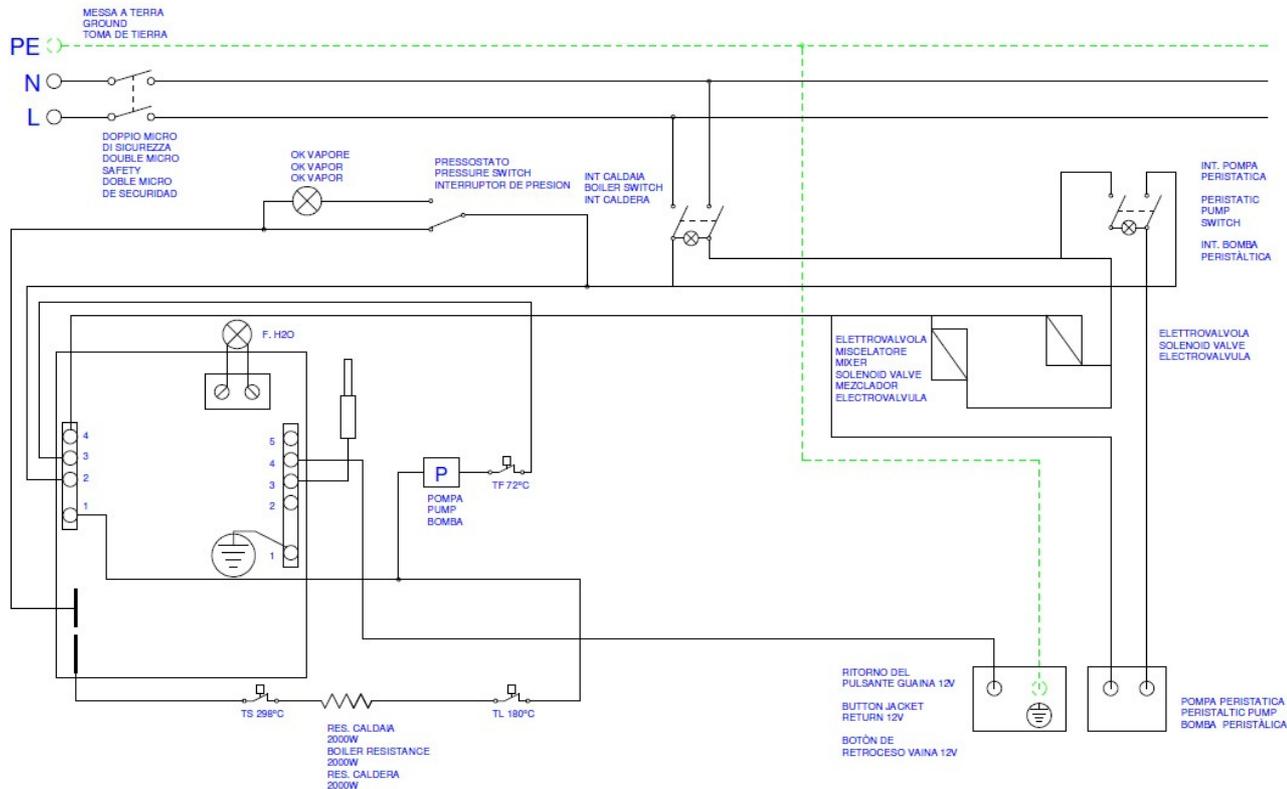
Cuando la máquina está fuera de servicio, las piezas deben ser retiradas y almacenadas en los contenedores adecuados. Estas piezas pueden ser un peligro para personas, animales o para el medio ambiente.

Los componentes de la máquina que requieren un tratamiento por separado son:

- acero inoxidable
- hierro
- cobre
- aluminio
- caucho
- plástico

La eliminación de estos componentes debe ser llevada a cabo de conformidad con las disposiciones legales de cada país.

## PLANO ELECTRÓNICO



## GARANTÍA

La empresa fabricante **HYGIENIO** garantiza que esta máquina está exenta de defectos en cada uno de sus componentes, en cuanto la somete a prueba antes de ser introducida en el mercado. **La garantía tiene una validez de 1 año a partir de la fecha indicada en el documento fiscal de entrega y de la confección del certificado de garantía.** El Cliente, al recibir la máquina, debe verificar que la misma este íntegra y completa en todas sus partes. Eventuales reclamaciones deberán llegar al Concesionario, por escrito, en los 8 días sucesivos a la recepción del producto.

Durante el período de garantía, la empresa fabricante se compromete a sustituir, gratuitamente, en su sede o en un Centro Autorizado, los componentes con defectos de fabricación o de materiales. Se procederá a la sustitución del producto solamente si la reparación resultase imposible o excesivamente onerosa. En tal caso la garantía tendrá una duración de 12 meses desde la fecha de adquisición original. En cualquier caso, la constatación del defecto será efectuada exclusivamente por el fabricante o por personal técnico encargado por el mismo. Les recordamos, además, que los gastos de expedición y recepción del producto reparado quedan siempre a cargo del Cliente.

### La garantía no se reconoce:

- durante el transporte (excluido el de entrega) en cuanto la máquina viaja bajo la responsabilidad del Cliente;
- cuando los daños derivan de un uso impropio, negligente o incorrecto de la máquina;
- cuando los daños han sido causados por un uso normal aun cuando la máquina no esté en ejercicio;
- en caso de tardía comunicación de los defectos de fabricación.

### La garantía caduca cuando:

- no se han seguido o respetado las instrucciones y las indicaciones contenidas en el presente manual;
- el Cliente efectúe modificaciones a la máquina o efectúe manumisiones en los componentes;
- sea utilizado un producto desinfectante diferente al suministrado por el fabricante;
- no hayan sido efectuadas las operaciones de mantenimiento.

**HYGIENIO S.r.l. – Via Scipione Lapi 2-H – 06012 Città di Castello – Perugia – ITALIA**





.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....







HYGIENIO s.r.l.  
Via Scipione Lapi 2-H  
06012 Città di Castello – Perugia - ITALIA  
Tel. +39.075.8578729 - [www.hygienio.com](http://www.hygienio.com)  
[hygienio@hygienio.com](mailto:hygienio@hygienio.com)

Todos los derechos están reservados. La reproducción o copia de cualquier parte de este manual está prohibida sin el permiso explícito por escrito de Hygienio. El contenido de este manual solo puede ser modificado por la firma fabricante y sin notificar al cliente.